

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСЕМЫ "ХЛЕБ" В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ РУССКОГО НАРОДА (на материале толковых словарей)

CONCEPTUAL ANALYSIS OF THE LEXEME "BREAD" IN THE LANGUAGE PICTURE OF THE RUSSIANS (on the material of explanatory dictionaries)

Wu Meng

Annotation

The article is devoted to the actual problem of the interrelation between language and thinking on the basis of the concept "language picture of the world" in the framework of the cognitive linguistics. The purpose of the article is to reflect the evolution of the content of the concept, presented in explanatory dictionaries of different periods. The zone of interpretation and the zone of illustration of the lexeme "Bread" are compared and all the changes reflected in the dictionary articles for more than 200 years are analyzed. It is proved that the explanatory dictionaries can reflect the core and periphery of the content of concept and his evolutionary process in the Russian national picture of the world.

Keywords: language consciousness, language picture of the world, concept, bread, evolution, Dictionary.

У Мэн

Аспирант,

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина

Аннотация

Статья посвящена актуальной проблеме взаимосвязи языка и мышления на основе понятия "языковой картины мира" в рамках когнитивной лингвистики. Цель статьи состоит в отражении эволюции содержания концепта, представленного в толковых словарях разных периодов. Сравниваются зона толкования и зона иллюстрации лексемы "Хлеб" и проанализированы все изменения, отраженные в словарных статьях за более чем 200 лет. Доказывается то, что в толковых словарях отражены ядро и периферии содержания концепта и его эволюционный процесс в русской национальной картине мира.

Ключевые слова:

Языковое сознание, языковая картина мира, концепт, хлеб, эволюция, толковый словарь.

Понятие "концепт" является одним из ключевых понятий в современных лингвистике. Н. Н. Болдырев с точки зрения когнитивной лингвистики рассматривает концепты как результаты концептуализации в познавательных процессах. Он определяет концепт как "единицу концептуального содержания, выделяемую человеком в процессе познания с целью последующей их передачи в языковой форме или дальнейшего накопления, что предполагает их определенное конфигурирование (или формат), а также структурную организацию в процессе хранения" [1, с.24].

Концепты, связанные между собой, образуют концептосферу языка. По мнению З. Д. Поповы и И. А. Стернина, "когнитивная картина мира – это совокупность концептосферы и стереотипов сознания, которые задаются культурой" [10, с.37]. А языковая картина мира, с их точки зрения, лишь частично отражает концептосферу и является частью когнитивной картины мира. С точки зрения когнитивной лингвистики, человек познает новый предмет или явление действительности (единицы реального мира), в его сознании, прежде всего, происходит

концептуализация, в результате чего формируется определенный концепт (единица концептуальной картины мира), который затем подвергается категоризации [15, с.75]. Поэтому под языковой картиной мира мы понимаем "определенную интерпретацию мира и интерпретацию знаний о мире в когнитивной системе человека" [2, с.38], и соответственно, основной единицей языковой картины мира является концепт, репрезентированный языковыми средствами, т.е. концепт входит в языковую картину мира в виде слова, словосочетания, предложения, фразеологических единиц и др.

Русская народная мудрость говорит: "Хлеб – всему голова". Концепт ХЛЕБ как важнейший предметный концепт в сознании русского народа обладает безусловно значимой ценностью для когнитивно-лингвистического исследования о русской языковой картине мира. Для анализа этого концепта ученые используют разные методы, например, Н. А. Решке проводила ассоциативный эксперимент о концепте ХЛЕБ с русскими, английскими и американскими студентами, А. Р. Шхумишхова проанализировала концепт ХЛЕБ на разных лингвистичес-

ких уровнях: морфологическом, стилистическом, фразеологическом и прагматическом, Л. С. Зинковская рассмотрела экстралингвистические факторы в исследовании концепта ХЛЕБ на материале идеографического словаря говоров Среднего Прииртышья и т.д.

В нашем исследовании, с одной стороны, также анализируются результаты статического осмысления этого концепта в языке, но, с другой стороны, эти результаты сравниваются в плане их отражения в словарях, созданных в разное время, на протяжении 200 лет. Концепт репрезентируется в разных языковых средствах выражения, среди которых лексема (слово) получает статус имени концепта и передает содержание концепта наиболее полно и адекватно. Именно это позволяет обратиться к толковым словарям, языковой материал которых может рассматриваться в качестве лексикографического репрезентанта концепта, получившего словесное обозначение.

Материалом нашего исследования послужили словарные статьи в следующих приоритетных толковых словарях: "Словарь Академии Российской" (1789–1794) (САР–1789), "Толковый словарь живого великорусского языка" В.И. Даля (1863–1866), "Толковый словарь русского языка" под ред. Д.Н. Ушакова (1935–1940), "Словарь русского языка" С.И. Ожегова (1949), "Словарь русского языка" (МАС) под ред. А. П. Евгеньевой (1957–1960), "Большой толковый словарь русского языка" (БТС–2000) под ред. С. А. Кузнецова (1998–2000), "Большой универсальный словарь русского языка" (БУС–2015) под ред. В. В. Морковкина (2015).

Лексема "Хлеб" в Словаре Академии Российской имеет следующее толкование:

1. Пицца приготовленная посредством печения из растворенной на воде, заквашенной и замешенной муки ржаной, пшеничной или другой какой...
2. В виде имени собирательного означает всякую пищу, пропитание, содержание пищей...
3. Также называются зерна хлебные содержащиеся в колосьях какого-нибудь на корню стоящего растения, или выбитые из колосьев...
4. Берется вообще за съестное в зернах или муке состоящее. [12].

В зоне толкования лексемы "Хлеб" в последующих толковых словарях русского языка наблюдаются изменения, которые показывают, что содержание концепта Хлеб было немножко расширено за этот период.

Основным значением лексемы "Хлеб" в толковых словарях является значение "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" (только одним исключением служит словарь Даля, в котором первое значение – это "колосовые растения").

В "Этимологическом словаре русского языка" М. Фасмера: «Хлеб... др. – русск. хлѣбъ, ст. – слав. хлѣбъ ѣстоу (Остром., Euch. Sin., Сунр.)" [14]. В "Словаре русской ментальности": "Осл. (жертвенный хлебы); др. рус. 'пропитание, продовольствие' (996), 'хлеб печеный' (1057), 'пицца' (XI в.), 'хлеб зерновой' (1123), 'просвира' (1199), 'хлеб на корню' (1403), 'кушанье, угощение' (1437)" [6, с.453].

Таблица 1.

Толкование значения "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" в разных толковых словарях.

Словари	Толкование значения "Пищевой продукт, выпекаемый из муки"
САР-1789	"Пицца приготовленная посредством печения из растворенной на воде, заквашенной и замешенной муки ржаной, пшеничной или другой какой..."
Словарь Даля	Мучное печенье из кислого теста, печеный хлеб, готовый на пищу"; "Хлеб, черный, ржаной, а пшеничный: белый, калач, пирог, булка и пр."
Словарь Ушакова	"Пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде"; "Такой продукт в виде изделия какой-н. определенной формы"
Словарь Ожегова	"Пищевой продукт, выпекаемый из муки"; "Такой продукт в виде крупного выпеченного изделия"
МАС	"Пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде. // Такой продукт в виде изделия какой-н. определенной формы. // Тесто, приготавливаемое для выпечки"
БТС-2000	"Пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде. // Такой продукт в виде изделия какой-н. определенной формы"
БУС-2015	"Пищевой продукт, который выпекается из муки, а также такой продукт в виде выпеченных из муки изделий. // Тесто для выпечки таких изделий"

Основное значение "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" совпадает с внутренней формой данной лексемы. В общем центральное значение "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" расширяется со временем: см. табл.1.

Из этой таблицы мы видим, что из первоначального значения "Пицца приготовленная посредством печения из муки" разделились два отдельных значения (словарь Даля, словарь Ушакова и словарь Ожегова), которые потом объединяются в одном значении как компоненты (МАС и БТС-2000). Другими словами, слово "Хлеб" те-

перь не только является общим названием данного пищевого продукта, выпекаемого из муки, но и обозначает конкретный такой продукт. Кроме этого, появился новый компонент (в МАС и БУС-2015) или новое значение (в БТС-2000) "Тесто для выпечки таких изделий", т.е. это значение расширяется.

Из значения "Зерна хлебные содержащиеся в колосьях какого-нибудь на корню стоящего растения, или выбитые из колосьев" также выделились два отдельных значения, которые иногда объединяются в одном значении (МАС):

Таблица 2.

Толкование значения
"Зерна хлебные содержащиеся в колосьях какого-нибудь на корню стоящего растения, или выбитые из колосьев"
в разных толковых словарях.

Словари	Толкование значения "Зерна хлебные содержащиеся в колосьях какого-нибудь на корню стоящего растения, или выбитые из колосьев"
САР-1789	"Зерна хлебные содержащиеся в колосьях какого-нибудь на корню стоящего растения, или выбитые из колосьев"
Словарь Даля	"Колосовые растения с мучнистыми зернами..."; "Растение это в снопах, копнах, кладях, снятое уже с поля, или чистое зерно его, вымолоченное"
Словарь Ушакова	"Зерно, из которого готовится этот продукт"; "Растение, из зерен которого готовится мука и крупа, злак"
Словарь Ожегова	"Плоды, семена злаков, размалываемые в муку"; "Такие злаки"
МАС	"Зерно, из которого готовится мука, идущая на выпечку такого продукта. // Зерновые (рожь, пшеница и т. п.) на корню"
БТС-2000	"Зерно, из которого готовится мука, идущая на выпечку такого продукта"; "Зерновые (рожь, пшеница и т. п.) на корню"
БУС-2015	Зерно, из которого делают муку для выпечки такого продукта"; "Растущие в поле злаковые растения, из зерен которых делают муку и крупу, а также поле с такими растениями"

В большинстве толковых словарей значения "зерно" и "зерновые на корню" рассматриваются как два отдельных значений. При этом, значение "зерновые на корню" проявляло динамический потенциал в этот период: с толкования "Колосовые растения с мучнистыми зернами" в словаре Даля до толкования "Растущие в поле злаковые растения, из зерен которых делают муку и крупу, а также поле с такими растениями" в БУС-2015 сфера употребления слова "хлеб" была расширена.

Кроме этого, по порядку расположения значение "зерно" в толковых словарях всегда находится перед значением "зерновые на корню". Это позволяет предполагать, что значение "зерно" более близко к ядру содержания концепта ХЛЕБ, чем значение "зерновые на корню".

Значение "Пицца, пропитание" расширяется, но изменения в этот период оказываются не значительными: см. табл.3.

Следует отметить, что в словаре Ожегова нет значения "пицца", но в позднейшем словаре Ожегова под редакцией Н. Ю. Шведовой это значение было добавлено в словарную статью "Хлеб".

Значение "пицца, пропитание" расширилось в словаре Ушакова компонентом "содержание, иждивение", но в МАС и БТС-2000 этот компонент был удален. В БТС-2000 это значение расширилось другим новым компонентом "Об основном пищевом продукте (какой-л. страны, местности)", но в БУС-2015 этот компонент был

Таблица 3.

Толкование значения "Пища, пропитание" в толковых словарях.

Словари	Толкование значения "Пища, пропитание"
САР-1789	"В виде имени собирательного означает всякую пищу, пропитание, содержание пищей"
Словарь Даля	"Всякая пища человека, харчи, продовольствие"
Словарь Ушакова	"Пропитание, пища; содержание, иждивение"
Словарь Ожегова	-
МАС	"Пища, пропитание"
БТС-2000	"Пища, пропитание // Об основном пищевом продукте (какой-л. страны, местности)"
БУС-2015	"То, что едят, чем питаются"

удален, при этом толкование этого значения становится более абстрактным. Таким образом, значение "пища, пропитание" претерпевает в этот период небольшие изменения, причем как в плане расширения значения, так и в плане его сужения.

Значение "средства к существованию" также расширено более абстрактным толкованием: "Берется вообще за съестное в зернах или муке состоящее" (САР-1789) => "Все вообще насущные, житейские потребности" (словарь Даля) → "Средства к существованию" (словарь Ушакова, МАС и БТС-2000) → "Средства к существованию, а тжж. средства к существованию, зарабатываемые собственным трудом" (БУС-2015).

Значение "О самом важном, необходимом для существования кого-л., чего-л." появилось только один раз в БТС-2000 и не присутствует в других толковых словарях русского языка, т.е. это значение входило в рамки содержания концепта ХЛЕБ только на короткое время и оказывается на периферийном месте в концепте.

В словаре Даля появилось значение "Хлебы, у кожев. квасы, броженный затор для выделки шкур", которое отсутствует в остальных толковых словарях. Это позволяет нам предлагать, что это значение вошло в содержание концепта ХЛЕБ лишь в определенное время, а затем вышло за рамки данного концепта.

В зоне иллюстрации мы нашли многие фразеологические обороты, пословицы и поговорки в словарной статье "Хлеб". При этом следует отметить, что кроме вышеуказанных значений в зоне иллюстрации появляются

многие фразеологические обороты с центральным словом "Хлеб-соль". Хлеб и соль – это уникальная русская культурная традиция, поэтому в данной таблице мы рассматриваем "Хлеб-соль" или "Хлеб да соль" как особое отдельное значение.

Мы видим, что фразеологические обороты, связанные со значением "Пищевой продукт, выпекаемый из муки", присутствуют во всех толковых словарях. А итоговое количество фразеологических оборотов, иллюстрирующее каждое значение, представлено нами в табл. 4.:

По количеству фразеологических оборотов первое место занимает значение "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" (например, "Лучше хлеб с водой, чем пирог с бедой"). Это, безусловно, свидетельствует о центральном положении значения "Пищевой продукт, выпекаемый из муки" в содержании концепта ХЛЕБ. Остальные значения по убыванию оказываются так: "Пища, пропитание", "Средства к существованию", "Хлеб-соль", "Зерновые на корню", "Зерно". Такой порядок в определенной степени отражает их положение в содержании концепта ХЛЕБ, т.е. его ядра и периферии.

А такие значения, как "тесто, приготавливаемое для выпечки" и "О самом важном, необходимом для существования кого-л., чего-л.", не отражаются в никаких фразеологических оборотах. Это значит, что данные значения вошли содержание концепта ХЛЕБ позже, чем вышеуказанные в таблице значения, т.е. эти новые значения находятся на самой периферии содержания данного концепта.

Таблица 4.

Общее количество фразеологических оборотов, связанных с каждым значением лексемы "Хлеб", в вышеуказанных толковых словарях.

Значения лексемы "Хлеб"	Количество фразеологических оборот
"Пищевой продукт, выпекаемый из муки"	88 (в том числе 66 пословиц и поговорок)
"Пища, пропитание"	53 (в том числе 32 пословицы и поговорки)
"Средства к существованию"	21 (в том числе 6 пословиц и поговорок)
"Зерно"	7 (в том числе 5 пословиц и поговорок)
"Зерновые на корню"	8 (все являются пословицами и поговорками)
"Хлеб-соль"	14 (в том числе 2 пословицы и поговорки)

Анализ всех фразеологических оборот о хлебе в толковых словарях показывает:

1. Хлеб – это всякая пища, которая необходима для жизни человека. Он важнее денег, например, "О хлебе не жить, да и без хлеба не быть", "Хлеб в пути не тягость", "Не держи денег в узлу, держи хлеб в углу", "Хлеб да живот, и без денег живет" и др.

2. Хлеб как пищевой продукт, выпекаемый из муки, является незаменимой едой для русского народа, часто появляется вместе с водой, солью, например, "Без хлеба не обед", "Рыба вода, ягода трава, а хлеб всему голова", "Хлеб батюшка, водица матушка", "Покуда есть хлеб да вода, все не беда", "Без соли не вкусно, а без хлеба не сытно", "Без хлеба смерть, без соли смех" и др.

3. Хлеб тесно связан с Богом, например, "Хлеб - Божий дар", "Бог на стене, хлеб на столе", "Дай Бог покой да хлеб святой!" др.

4. Хлеб успокоит человека или животных, например, "Вино веселит, а хлеб спит", "И пес перед хлебом смиряется", "На хлеб не станет, а на вино станет" и др.

5. Хлеб иногда связан с сытостью, а иногда связан с голодом, с бедой: "Человек сыт одним хлебом, да не одним ремеслом", "Хлебом сыты, хлебом (т. е. вином) и пьяны", "Голодной куме хлеб на уме", "Эту беду можно с хлебом съесть", "Хлеб да вода, крестьянская (бурлацкая, казацкая, солдатская, музжская) еда".

6. Хлеб и соль не только значит обед, пища, но и угощение, гостеприимство: "Без соли не вкусно, а без хлеба не сытно", "Без хлеба, без соли никто не обедает", "Хлеб-соль ешь, а правду режь", "Хлеб-соль взаимное дело", "От хлеба-соли не отказываются" и др.

Итак, мы приходим к выводу, что концепт ХЛЕБ за двести лет претерпел незначительные изменения в содер­жательном плане, прежде всего в плане расширения концептуальных признаков.

Внутренняя форма лексемы "Хлеб" в основном сохранилась до настоящего момента. Расширение значений слова "Хлеб", которое происходит и в ядре, и на периферии содержания данного концепта, находит свое отражение в толковых словарях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Болдырев Н. Н. О метаязыке когнитивной лингвистики: концепт как единица знания //Когнитивные исследования языка. Вып. IX. М.: Институт языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2011. С. 23–32.
 2. Болдырев Н. Н. Концептуально–тематические области языковой картины мира и их интерпретирующая функция // Когнитивные исследования языка. Вып. XVII. М.: Институт языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014. С. 33–39.
 3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. 6–е изд., стереотип. М.: Дрофа; Рус. яз. Медиа, 2011. Т. 4: Р– ?. 683 с.
 4. Евгеньева А. П. Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. 4–е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. Т.4: С–Я. 797 с.
 5. Зинковская Л. С. Представление концепта "Хлеб" в идеографическом словаре говоров Среднего Прииртышья // Слово: фольклорно–диалектологический альманах. 2007. №5.
 6. Колесов В.В., Колесова Д.В., Харитонов А.А. Словарь русской ментальности. В 2 т. С.–Петербург; Златоуст, 2014. Т. 2: П–Я. 592 с.

7. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. /Под ред. С. А. Кузнецова. 2-е изд. СПб., 2000. 1536 с.
8. Морковкин В. В. Большой универсальный словарь русского языка / под ред. В. В. Морковкин, Богачёва Г. Ф., Луцкая Н. М. М.: АСТ-Пресс Книга, Словари XXI века, 2015. 1456 с.
9. Ожегов С. И. Словарь русского языка. 22-е изд. М.: Русский язык, 1990, 917 с.
10. Попова З. Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
11. Решке Н. А. Концепт "Хлеб/bread" в языковом сознании представителей русской, английской и американской лингвокультурных общностей // Общество: философия, история, культура. 2012. №2 С.91–94.
12. Словарь Академии Российской: в 6 т. СПб.: Императорская Академия Наук, 1789–1794. Т. 6: Т-Я. 1064 с.
13. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 4: С-Я. М., 1940. 1502 с.
14. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т.: Пер. с нем. 2-е изд., стереотип. М.: Прогресс, 1986–1987.
15. Шарандин А. Л. Динамическая природа концептуализации и категоризации как основа речевой деятельности человека // Вопросы когнитивной лингвистики. 2013. № 1. С. 75–81.
16. Шхумишхова А. Р. Семантический и концептуальный аспекты исследования лексемы "Хлеб" // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2009. №3 С.229–233.

© У Мэн, (njuwmt@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



The poster features a background image of a large industrial mining wheel. In the top left corner, there is a logo consisting of a stylized gear with a central circle, followed by the text "Mining World Russia". The main title "Mining World" is prominently displayed in a large, bold, black font, underlined. Below the title, the text describes the event: "22-я Международная выставка машин и оборудования для добычи, обогащения и транспортировки полезных ископаемых". The dates and location are listed as "17–19 апреля 2018" and "Москва, Крокус Экспо". At the bottom left, there is a call to action: "Подробнее о выставке" followed by the website "miningworld.ru". In the bottom right corner, there is a small logo for "ufi Approved Event".